 **Montagehandleiding**
 **Assembly manual**
 **Bauanleitung**
 **Instructions de montage**



Cavalettie

NL Inhoud verpakking: 1 doos (A)
EN Package content: 1 box (A)
DE Inhalt Verpackung: 1 Karton (A)
FR Contenu de l'emballage : 1 carton (A)



NL Doos A

- Frame
- Bankje
- 2 Wielen 16"
- 2 Lamoenen
- 2 Schoren
- Zweng
- U-beugel
- As

EN Box

- Frame
- Seat
- 2 Wheels 16"
- 2 Shafts
- 2 Support beams
- Single tree
- U beam
- Axle

DE Karton A

- Rahmen
- Bank
- 2 Räder 16"
- 2 Scheren
- 2 Streben
- Ortscheit
- U-Bügel
- Achse

FR Carton A

- Châssis
- Siège
- 2 roues 16"
- 2 brancards
- 2 étais
- Palonnier
- Base des brancards
- Essieu



NL Montageset (doos A)

- 2 bankbeugels
- Zwengbeugel
- 2 ringsleutels 30 mm
- Steeksleutel 14-17 mm
- Steeksleutel 11-13 mm
- Inbussleutel 2,5-4-5 mm
- 2 M8x70 bouten, ringen en moeren
- 2 U-beugels

EN Assembly Set (box A)

- 2 seat brackets
- Single tree bracket
- 2 ring spanners 30 mm
- Spanner 14-17 mm
- Spanner 11-13 mm
- Allen key 2.5-4-5 mm
- 2 M8x70 bolts, washers and nuts
- 2 U beams

DE Montageset (Karton A)

- 2 Bankbügel
- Ortscheitbügel
- 2 Ringschlüssel 30 mm
- Steckschlüssel 14-17 mm
- Steckschlüssel 11-13 mm
- Inbusschlüssel 2,5-4-5mm
- 2 M8x70 Schrauben, Unterscheiben und Muttern
- 2 U-Bügel

FR Outillage de montage (Carton A)

- 2 supports de siège
- Support du palonnier
- 2 clés à œil de 30 mm
- Clé ouverte 14-17 mm
- Clé ouverte 11-13 mm
- Clés hexagonales de 2,5-4-5 mm
- 2 jeux de boulons, écrous et rondelles M8x70
- 2 supports en U

NL Inhoudsopgave montagehandleiding

- De wielen en de as monteren..... stap 1 - 16
- De remkabel monteren en de remschijf afstellen..... stap 17 - 26
- Het bankje monteren..... stap 27 - 33
- De zwengbeugel en de zweng monteren..... stap 34 - 37
- De U-beugel, schoren en lamoenen monteren..... stap 38 - 41

Achterin deze brochure vindt u verdere informatie over het instellen van de remmen en onderhoudsinstructies.

EN Index assembly instructions

- Mount the wheels and the axle..... step 1 - 16
- Fit the brake cable and adjust the brake disc..... step 17 - 26
- Mount the seat..... step 27 - 33
- Mount the single tree bracket and single tree..... step 34 - 37
- Mount the U beam, support beams and shafts..... step 38 - 41

Later in this assembly manual, you will find further information about adjusting the brakes, as well as the maintenance guidelines.

DE Inhaltsangabe Bauanleitung

- Räder und Achse montieren..... Schritte 1 - 16
- Das Bremskabel montieren und die Bremsscheibe einstellen..... Schritte 17 - 26
- Bank montieren..... Schritte 27 - 33
- Ortscheitbügel und Ortscheit montieren..... Schritte 34 - 37
- U-Bügel, Streben und Scheren montieren..... Schritte 38 - 41

Hinten in diesem Prospekt finden Sie weitere Informationen über die Einstellung der Bremsen und Hinweise zur Wartung.

FR Sommaire des instructions de montage

- Monter les roues et l'essieu..... étapes 1 - 16
- Monter le câble de frein et régler les mâchoires de frein..... étapes 17 - 26
- Monter le siège..... étapes 27 - 33
- Monter le support du palonnier et le palonnier..... étapes 34 - 37
- Monter la base des brancards, les étais et les brancards..... étapes 38 - 41

Vous trouverez à la fin de cette brochure un complément d'informations sur le réglage des freins et les instructions d'entretien.

NL stap 1-4 van 41
EN step 1-4 of 41

DE Schritte 1-4 von 41
FR étapes 1-4 de 41



NL Demonteer de remklauw gedeeltelijk van de as.
EN Partially remove the brake caliper from the axle.
DE Nehmen Sie die Bremsklauen teilweise von der Achse ab.
FR Détachez partiellement la mâchoire de frein de l'essieu.



NL Verwijder de achterste inbusbout. (deze zit het dichtste bij de as)
EN Remove the rear socket-head bolt (the one closest to the axle).
DE Entfernen Sie die hinterste Inbusschraube (die der Achse am nächsten ist).
FR Retirez la vis à empreinte hexagonale la plus proche de l'essieu.



NL Draai de andere inbusbout een slag losser.
EN Loosen the other socket-head bolt one turn.
DE Lösen Sie die andere Inbusschraube um eine Umdrehung.
FR Desserrez l'autre vis d'un tour entier.



NL Draai de remklauw weg.
EN Rotate the brake caliper away.
DE Drehen Sie die Bremsklaue weg.
FR Relevez la mâchoire de frein.

NL Herhaal de stappen 1 t/m 4 bij de remklauw aan de andere zijde van de as.
EN Repeat steps 1 through 4 for the brake caliper on the other side of the axle.
DE Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 4 mit der Bremsklaue auf der anderen Seite der Achse.
FR Répétez les étapes de 1 à 4 sur la mâchoire de frein montée sur l'autre bout de l'essieu.

NL ga verder op de volgende pagina > **EN** continued on the next page > **DE** weiter auf der nächsten Seite > **FR** continuez à la page suivante >



NL Verwijder de M20 moer en sluitring van de as.

EN Remove the M20 nut and washer from the axle.

DE Entfernen Sie die M20-Mutter und die Unterlegscheibe von der Achse.

FR Retirez de l'essieu l'écrou M20 et son circlip.

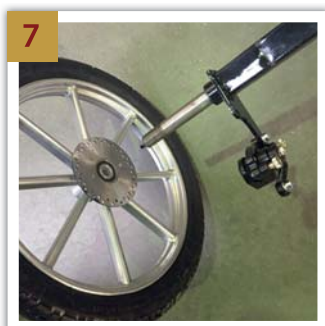


NL Controleer of de schroeven, bouten en moeren op de remschijf goed zijn aangedraaid!

EN Please check if the screws, bolts and nuts in the brake discs are fixed very well!

DE Kontrollieren Sie bitte, ob die Schrauben, Bolzen und Mutter der Bremsscheiben angezogen sind!

FR Assurez-vous que les vis, des boulons et écrous sont bien serrés sur le disque!

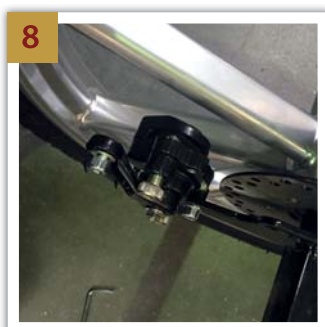


NL Zet het wiel op de as, met de remschijf aan de binnenkant.

EN Place the wheel on the axle, with the brake disc on the inside.

DE Setzen Sie das Rad auf die Achse, mit der Bremsscheibe nach innen.

FR Glissez la roue sur l'essieu, le disque de frein sur la face intérieure.

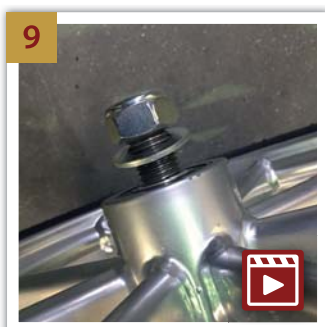


NL Draai de remklauw in de richting van de remschijf.

EN Turn the brake caliper in the direction of the brake disc.

DE Drehen Sie die Bremsklauve in Richtung der Bremsscheibe.

FR Faites pivoter la mâchoire de frein vers le disque de frein.



NL Schuif eerst de sluitring op de as en draai vervolgens de M20 borgmoer handvast op de as.

Bekijk de instructievideo.

EN Put the washer on the axle first and then tighten the M20 locking nut, hand-tight only.

Watch the instruction video.

DE Stecken Sie zuerst die Unterlegscheibe auf die Achse und drehen Sie anschließend die M20-Mutter von Hand auf der Achse fest. **Anleitungsvideo ansehen.**

FR Glissez d'abord le circlip sur l'essieu, puis serrez l'écrou de blocage M20 sur l'essieu, à la main seulement. **Regardez la vidéo d'instructions.**

NL stap 10-13 van 41 **DE** Schritte 10-13 von 41
EN step 10-13 of 41 **FR** étapes 10-13 de 41



NL Schroef de achterste inbusbout (deze is in stap 2 is verwijderd en zit het dichtst bij de as) vast met een inbussleutel.

EN Tighten the rear socket-head bolt (this was removed in step 2 and is the one closest to the axle) using an Allen key.

DE Schrauben Sie die hinterste Inbusschraube (die in Schritt 2 entfernt wurde und am dichtesten an der Achse sitzt) mit einem Inbusschlüssel fest.

FR Revissez la vis à empreinte hexagonale la plus proche de l'essieu (c'est celle qui a été retirée à l'étape 2).



NL Schroef de andere inbusbout weer vast (deze is in stap 3 los gedraaid).

EN Tighten the other socket-head bolt again (this was unscrewed in step 3).

DE Schrauben Sie auch die andere Inbusschraube wieder fest (die in Schritt 3 gelöst wurde).

FR Resserrez l'autre vis (celle qui a été desserrée à l'étape 3).

NL Herhaal de stappen 5 t/m 12 voor het wiel aan de andere zijde.

EN Repeat steps 5 through 12 for the wheel on the other side.

DE Wiederholen Sie die Schritte 5 bis 12 mit dem Rad auf der anderen Seite.

FR Répétez les étapes de 1 à 12 pour monter l'autre roue de l'autre côté.



NL De 2 wielen zijn nu bevestigd aan de as.

EN The two wheels are now fixed on the axle.

DE Die beiden Räder sind jetzt auf der Achse befestigt.

FR Les deux roues sont maintenant montées sur l'essieu.



NL Leg het frame op de kop op de grond.

EN Put the frame upside down on the floor.

DE Legen Sie den Rahmen umgekehrt auf den Boden.

FR Posez le châssis par terre, à l'envers.

NL ga verder op de volgende pagina > **EN** continued on the next page > **DE** weiter auf der nächsten Seite > **FR** continuez à la page suivante >

14



NL Leg de as op het frame. Zorg ervoor dat de nokjes aan de onderkant van de as zitten, tegen de bevestigingsplaat.

EN Place the axle on the frame. Make sure that the lugs are on the underside of the axle, up against the attachment plate.

DE Legen Sie die Achse auf den Rahmen. Achten Sie darauf, dass sich die Nocken auf der Unterseite der Achse befinden, zur Befestigungsplatte zeigend.

FR Posez l'essieu sur le châssis. Attention à placer les came vers le bas de l'essieu, contre la plaque de fixation.

15



NL Neem de U-beugels uit montageset B.

EN Take the U-brackets from assembly set B.

DE Nehmen Sie die U-Bügel aus dem Montageset B.

FR Prenez les étriers du set de montage B.

16



NL Monteer de U-beugels op beide zijden van de as en draai stevig aan met steeksleutel 17.

EN Fit the U-brackets on both sides of the axle and tighten them firmly using the open spanner 17.

DE Montieren Sie die U-Bügel auf beiden Seiten der Achse und drehen Sie sie mit dem Steckschlüssel 17 kräftig fest.

FR Montez ces étriers sur les deux côté de l'essieu et vissez-les solidement avec une clé plate de 17.

17



NL Draai het verstelgat van de remklaus naar je toe.

EN Turn the adjuster hole of the brake caliper towards you.

DE Drehen Sie das Justierloch der Bremsklaue zu sich.

FR Faites pivoter le trou de réglage de la mâchoire de frein face à vous.

18



NL Geleid de remkabel door het verstelgat van de remklaus.

EN Pass the brake cable through the adjuster hole of the brake caliper.

DE Führen Sie das Bremskabel durch das Justierloch der Bremsklaue.

FR Faites passer le câble de frein à travers le trou de réglage de la mâchoire de frein.

NL stap 19-22 van 41 **DE** Schritte 19-22 von 41
EN step 19-22 of 41 **FR** étapes 19-22 de 41



NL Geleid de remkabel achter de handel van de remklaus langs.
EN Pass the brake cable around the lever of the brake caliper.
DE Führen Sie das Bremskabel hinter dem Hebel der Bremsklaue entlang.
FR Faites passer le câble de frein derrière le levier de la mâchoire de frein.

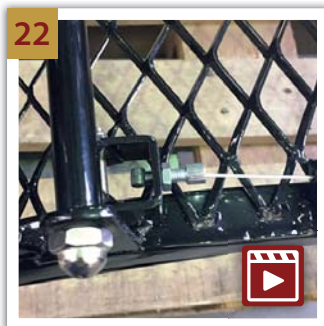
NL Herhaal stap 17, 18 en 19 aan de andere zijde.
EN Repeat steps 17, 18 and 19 on the other side.
DE Wiederholen Sie die Schritte 17, 18 und 19 auf der anderen Seite.
FR Répétez les étapes 17, 18 et 19 de l'autre côté.



NL Draai aan beide zijden de borgmoer goed vast op de bout van de as met ringsleutel 30.
EN Tighten the locking nuts on both sides firmly onto the axle's bolt using the ring spanner 30.
DE Drehen Sie auf beiden Seiten die Sicherheitsmutter mit dem Ringschlüssel 30 gut auf dem Achsbolzen fest.
FR Des deux côtés, serrez bien l'écrou de blocage sur l'écrou de l'essieu, avec une clé plate de 30.

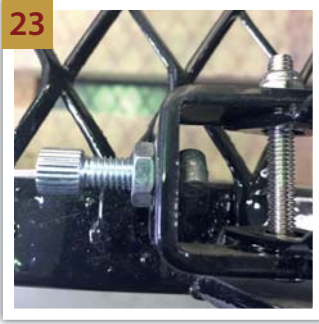


NL Controleer of de wielen goed vastgedraaid zijn.
EN Check that the wheels are properly tightened.
DE Kontrollieren Sie, ob die Räder gut festgezogen wurden.
FR Vérifiez que les roues sont bien serrées.

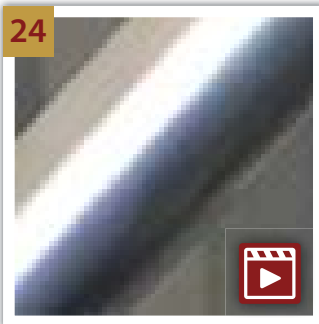


NL Draai het moertje van de stelschroef los en trek de remkabel naar je toe.
Bekijk de instructievideo.
EN Loosen the nut on the adjuster screw and pull the brake cable towards you.
Watch the instruction video
DE Lösen Sie die Mutter der Einstellschraube und ziehen Sie das Bremskabel zu sich hin.
Anleitungsvideo ansehen
FR Desserrez l'écrou de la vis de réglage et attirez à vous le câble de frein.
Regardez la vidéo d'instructions.

NL ga verder op de volgende pagina > **EN** continued on the next page > **DE** weiter auf der nächsten Seite > **FR** continuez à la page suivante >



- NL** Draai de borgmoer stevig vast als beide wielen gelijktijdig remmen.
EN Tighten the locking nut firmly when both wheels start braking at the same moment.
DE Drehen Sie die Sicherheitsmutter gut fest, wenn beide Räder gleichzeitig bremsen.
FR Serrez bien l'écrou de blocage pendant que les freins sont serrés simultanément sur les deux roues.

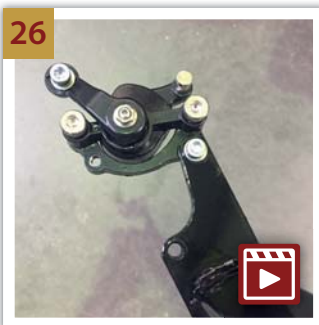


- NL** Zet de remkabel vast door de stelbout vast te draaien met de inbussleutel.
Bekijk de instructievideo.
EN Clamp the brake cable in place by tightening the adjuster bolt using the Allen key.
Watch the instruction video
DE Befestigen Sie das Bremskabel, indem Sie die Einstellschraube mit dem Inbusschlüssel festziehen.
Anleitungsvideo ansehen
FR Fixez le câble de frein en serrant la vis de réglage au moyen d'une clé Allen.
Regardez la vidéo d'instructions.



- NL** Stel de remschijf af met de stelbouten op de remklauw en luister of de remschijf niet meer aan loopt. **Bekijk de instructievideo.**
EN Adjust the brake disc using the adjuster bolts on the brake caliper and listen to check that the brake disc is no longer touching. **Watch the instruction video**
DE Stellen Sie die Bremsscheibe mit den Einstellschrauben auf der Bremsklaue ein und horchen Sie, ob die Bremsscheibe nicht mehr schleift. **Anleitungsvideo ansehen**
FR Réglez le disque de frein au moyen des vis de réglage sur la mâchoire de frein ; écoutez bien pour vérifier que le disque de frein tourne librement, sans toucher nulle part. **Regardez la vidéo d'instructions.**

- NL** Herhaal de stappen 22 t/m 25 aan de andere zijde van de as.
EN Repeat steps 22 through 25 on the other side of the axle.
DE Wiederholen Sie die Schritte 22 bis 25 auf der anderen Seite der Achse.
FR Répétez les étapes de 22 à 25 sur l'autre bout de l'essieu.



- NL** Zorg ervoor dat beide remkabels even strak afgesteld worden. Als één van de wielen later remt dient deze strakker afgesteld te worden door middel van de borgmoer en stelschroef. **Bekijk de instructievideo.**
EN Make sure that both brake cables are set equally tight. If one wheel brakes later than the other, it should be tightened using the locking nut and adjuster screw. **Watch the instruction video**
DE Achten Sie darauf, dass beide Bremskabel gleich straff eingestellt werden. Wenn eines der Räder später bremst, muss das Kabel mithilfe der Sicherheitsmutter und Einstellschraube straffer eingestellt werden. **Anleitungsvideo ansehen**
FR Les deux câbles de frein doivent être réglés à la même tension. Si, ensuite, l'une de roues est freinée, vous adapterez le réglage avec l'écrou et la vis de réglage. **Regardez la vidéo d'instructions.**

NL stap 27-31 van 41 **DE** Schritte 27-31 von 41
EN step 27-31 of 41 **FR** étapes 27-31 de 41

27



NL Draai het frame om en zet de kar op de wielen
EN Turn the frame right side up and put it on its wheels.
DE Drehen Sie den Rahmen um und stellen Sie ihn auf die Räder.
FR Retournez le châssis à l'endroit de façon à poser le véhicule sur ses roues.

28



NL Neem de bankbeugels uit het montageset.
EN Take the seat brackets out of the assembly set.
DE Nehmen Sie die Bankbügel aus dem Montageset.
FR Prenez dans le set de montage les supports du siège.

29



NL Schroef de M8x50 bouten los en haal de bouten en ringen uit de bankbeugels.
EN Undo the M8x50 bolts and take the bolts and washers out of the seat brackets.
DE Lösen Sie die M8x50-Schrauben und nehmen Sie die Schrauben und Unterlegscheiben von den Bankbügel ab.
FR Dévissez les boulons M8x50 et retirez les boulons et rondelles des supports du siège.

30



NL Monteer de bankbeugels aan beide zijden op het frame met de M8x50 bouten.
EN Fit the seat brackets on both sides onto the frame using the M8x50 bolts.
DE Montieren Sie die Bankbügel mit den M8x50-Schrauben auf beiden Seiten des Rahmens.
FR Montez les supports du siège sur le châssis, des deux côtés, au moyen des boulons M8x50.

31



NL De bank staat op de achterste stand gemonteerd.
EN The seat is fitted at the rearmost position.
DE Die Sitzbank wird in der hintersten Position montiert.
FR Le siège en monté dans sa position la plus reculée.

NL ga verder op de volgende pagina > **EN** continued on the next page > **DE** weiter auf der nächsten Seite > **FR** continuez à la page suivante >

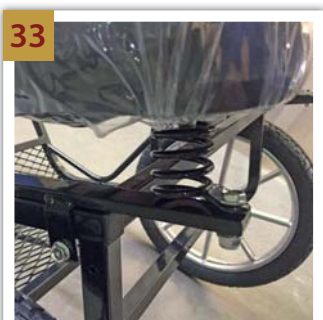


NL Monteer de zitting aan de voorzijde met de 2 korte M8x25 bouten, ringen en moeren. Draai de bouten net niet strak aan zodat het bankje kan veren.

EN Fit the seat itself at the front using the 2 short M8x25 bolts, washers and nuts. Do not quite tighten the bolts, so that the seat springs can work.

DE Montieren Sie das Sitzpolster mit den 2 kurzen M8x35-Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern auf der Vorderseite. Drehen Sie die Schrauben nicht zu fest an, sodass die Sitzbank federn kann.

FR Montez le siège sur l'avant du châssis au moyen des 2 jeux de boulon court, écrou et rondelle M8x25 Ne serrez pas trop les boulons, le siège doit pouvoir jouer sur ses ressorts.



NL Gebruik de M8x30 bouten om de veren vast te zetten.

EN Use the M8x30 bolts to fix the springs in place.

DE Verwenden Sie die M8x30-Schrauben, um die Federn zu befestigen.

FR Fixez les ressorts au moyen des boulons M8x30.

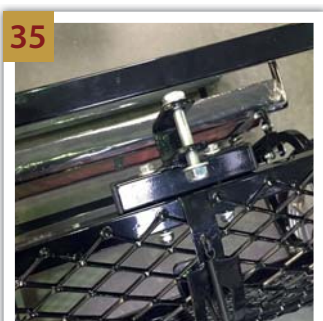


NL Neem de zwingbeugel uit het montageset en draai de bouten uit de zwingbeugel.

EN Fit the single tree bracket from the assembly set and tighten the bolts of the single tree bracket.

DE Nehmen Sie den Ortscheitbügel aus dem Montageset und drehen Sie die Schrauben heraus.

FR Sortez le support du palonnier du set de montage et retirez-en les boulons.



NL Monteer de zwingbeugel op het frame met de M8x40 bout, ring en moer.

EN Fit the single tree bracket on the frame using the M8x40 bolt, washer and nut.

DE Montieren Sie den Ortscheitbügel mit der M8x40-Schraube, Unterlegscheibe und Mutter auf dem Rahmen.

FR Montez le support du palonnier sur le châssis au moyen du jeu de boulon, écrou et rondelle M8x40.



NL Neem de zwing.

EN Take the single tree.

DE Nehmen Sie das Ortscheit.

FR Prenez le palonnier.

NL stap 37-41 van 41
EN step 37-41 of 41

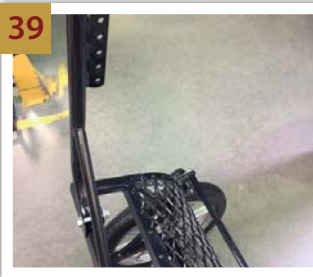
DE Schritte 37-41 von 41
FR étapes 37-41 de 41



- NL** Monteer de zweng in de zwengbeugel met de M10x60 bout, ring en moer.
EN Fit the tree into the single tree bracket using the M10x60 bolt, washer and nut.
DE Montieren Sie das Ortscheit mit der M10x60-Schraube, Unterlegscheibe und Mutter im Ortscheitbügel.
FR Montez le palonnier sur son support au moyen du jeu de boulon, écrou et rondelle M10x60.



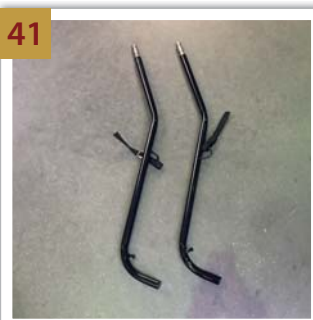
- NL** Monteer de U-beugel met de 2x M8x70 bout, ring en moer.
EN Fit the U-beam using the two N8x70 bolts, washers and nuts.
DE Montieren Sie den U-Bügel mit den beiden M8x70-Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern.
FR Montez la base des brancards au moyen du jeu de boulon, écrou et rondelle M8x70.



- NL** Zet de kar overeind.
EN Turn the cart upright.
DE Stellen Sie den Wagen hochkant.
FR Posez le véhicule sur ses roues.



- NL** Monteer de schoren tussen de U-beugel en het frame op de door u gewenste stand met de M8x25 bout, ring en moer.
EN Fit the support beams between the U-beam and the frame at a position that suits you using the M8x25 bolts, washers and nuts.
DE Montieren Sie die Stützen zwischen dem U-Bügel und dem Rahmen mit der M8x25-Schraube, Unterlegscheibe und Mutter auf dem von Ihnen gewünschten Stand.
FR Montez les étais entre la base des brancards et le châssis, à la hauteur que vous désirez, au moyen du jeu de boulon, écrou et rondelle M8x25.



- NL** Monteer de lamoenen aan de U-beugel met de inbusboutjes en borg deze met de moer.
Let op: draai de moertjes niet te hard aan, anders draaien de boutjes door. In de meeste gevallen is de hele U-beugel dan niet meer bruikbaar.
EN Fit the shafts onto the U-beam using the socket-head bolts and lock them in place with the nut.
Note: do not overtighten the nuts or the bolts will be pulled through. In most cases the whole U-beam will then no longer be usable.
DE Montieren Sie die Deichsel mit den Inbusschrauben am U-Bügel und sichern Sie sie mit der Mutter.
Achtung: Drehen Sie die Muttern nicht zu fest an, sonst drehen die Schrauben durch. In den meisten Fällen wäre der gesamte U-Bügel dann unbrauchbar.
FR Montez les brancards sur la base des brancards au moyen des boulons à trou hexagonal, et serrez les écrous. **Attention : ne serrez pas trop les écrous, sous peine d'abîmer les boulons. Dans la plupart des cas, ceci met hors d'usage toute la base des brancards.**

NL ga verder op de volgende pagina > **EN** continued on the next page > **DE** weiter auf der nächsten Seite > **FR** continuez à la page suivante >

**NL Montagehandleiding
EN Assembly manual
DE Bauanleitung
FR Instructions de montage**



NL Als u alle stappen goed doorlopen heeft, is uw Cavalettie rijklaar.

Wij wensen u veel rijplezier!

EN If you have followed all of the steps carefully, your Cavalettie is now ready for use.

We hope that you will enjoy your Cavalettie!

DE Wenn Sie alle Schritte korrekt durchgeführt haben, ist Ihr Cavalettie fahrbereit.

Wir wünschen Ihnen viel Fahrspaß!

FR Si vous avez complété comme il faut toutes les étapes, votre Cavalletie est prêt à rouler.

Nous vous souhaitons de l'utiliser avec plaisir!



NL Het product: de Sulky - Gebruiker: degene die de Sulky installeert en/of gebruik maakt van de Sulky.

De gebruiker verklaart zonder voorbehoud of enige tegenwerping dat het gebruik van het product volledig voor eigen risico is en gaat akkoord met alle navolgende bepalingen ten aanzien van de installatie, het gebruik van het product, de garantiebepalingen en de aansprakelijkheid van de producent en importeur.

De producent en importeur zijn niet verantwoordelijk voor enige handeling die in verband staat met de installatie van het product, noch enige schade die ontstaat tijdens de installatie, noch enige andere (vervolg)schade die ontstaat door onjuiste installatie. De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor een veilige installatie. Er kunnen geen rechten verbonden worden aan de bijgesloten handleiding. Het installeren van de Sulky geschiedt geheel op eigen risico. De producent en importeur zijn NIET verantwoordelijk voor onjuiste wijze van installatie van onderdelen, noch de totale installatie van het product en zijn niet aansprakelijk voor enige schade of enige andere (vervolg)schade die hierdoor ontstaat of aan derden wordt toegebracht. De fabrikant en importeur zijn tevens NIET aansprakelijk voor schade of vervolgschade die ontstaat door het gebruik van het product zelf.

De fabrikant en importeur geven GEEN richtlijnen voor het gebruik van het product. De gebruiker dient zelf alle relevante kennis te bezitten om het Product veilig te kunnen gebruiken. De fabrikant en importeur geven hierop GEEN enkele garantie, en zijn niet aansprakelijk te stellen voor enige schade ontstaan door of herleidbaar naar de optuiging van het paard of aanspanning van het tuig, noch enige andere zaak die in verband staat met het tuig, noch enige andere (vervolg)schade die hieruit ontstaat of aan derden wordt toegebracht. De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor een veilig gebruik van het product alsmede de controle daarop en het onderhoud daarvan.

Deze disclaimer beoogt niet alle mogelijke situaties te ondervangen. De gebruiker ziet daarom af van aansprakelijkheidstelling van de producent of importeur, direct nadat het product uitgepakt is. De gebruiker geeft expliciet en impliciet aan kennis genomen te hebben van deze disclaimer, door het product uit de verpakking te halen. Er gelden geen expliciete garanties ten aanzien van het product met uitzondering van garanties die uitdrukkelijk bepaald zijn door de fabrikant. Er geldt 1 jaar garantie op fabrieksfouten. De fabrikant en importeur zijn niet aansprakelijk voor schade of vervolgschade die ontstaat door het gebruik van het product zelf en er geldt géén garantie op slijtage en gebruikschade en/of op schade ontstaan door de gebruiker van de de Sulky of aan derden toegebracht.

Bij twijfel aan de betekenis van de tekst wordt te allen tijde de Nederlandse vertaling als uitgangspunt genomen.

EN The product: the Sulky - User: the person assembling the Sulky and/or using the Sulky.

The user declares without reservation or objection that the use of the product is completely at their own risk and agrees to all following clauses with regard to the assembly, use of the product, the guarantee clauses and the liability of the manufacturer and importer.

The manufacturer and importer are not responsible for any act in relation to the assembly of the product, or any damage that occurs during the assembly, or any other (consequential) damage as a result of incorrect assembly. The user is responsible for the safe assembly. No rights may be granted from the included manual. The assembly of the Sulky is done completely at one's own risk. The manufacturer and importer are NOT responsible for incorrect assembly of components, or total assembly of the product and are not liable for any damage or any other (consequential) damage that occurs or may happen to third parties. The manufacturer and importer are also NOT liable for damage or consequential damage from the use of the product itself.

The manufacturer and importer DO NOT provide guidelines for the use of the product. The user must possess all relevant knowledge to use the product in a safe manner. The manufacturer and importer do not give ANY guarantee, and cannot be held liable for any damages from or that may result from the harnessing of the horse or hitching of the harness, or any other matter in relation to the harness, or any other (consequential) damage resulting from this or brought to third parties. The user is responsible for the safe use of the product and inspection and maintenance of the product.

The disclaimer does not intend to encompass all possible situations. The user therefore will not hold the manufacturer or importer liable, immediately after the product was unpacked. The user indicates explicitly and implicitly that he or she has taken note of this disclaimer by removing the product from the packaging. There are no explicit guarantees with regard to the product with the exception of guarantees that are explicitly determined by the manufacturer. A one year guarantee applies to manufacturing defects. The manufacturer and importer are not liable for damage or consequential damage resulting from the use of the product and there is no guarantee on wear and tear and/or damage caused by the user of the Sulky or brought to third parties.

In case of doubt about the meaning of the text, the Dutch translation prevails.

DE Das Produkt: der Sulky - Anwender: Derjenige, der den Sulky montiert und/oder ihn benutzt.

Der Benutzer erklärt ohne Vorbehalt oder Einrede, dass der Gebrauch dieses Produkts in jeder Hinsicht auf eigenes Risiko erfolgt und er mit allen folgenden Bestimmungen hinsichtlich der Montage und Nutzung des Produkts sowie den Garantiebestimmungen und der Haftung des Herstellers und Importeurs einverstanden ist.

Der Hersteller und der Importeur haften weder für Handlungen, die im Zusammenhang mit der Montage des Produkts stehen, noch für irgendwelche Schäden, die während der Montage auftreten, oder für sonstige (Folge-)Schäden, die durch eine falsche Montage entstehen. Der Benutzer selbst ist für die sichere Montage verantwortlich. Aus der beiliegenden Anleitung können keine Rechte abgeleitet werden. Die Montage des Sulkys erfolgt auf eigenes Risiko. Der Hersteller und der Importeur haften NICHT bei falscher Montage von Bauteilen oder des gesamten Produkts, wobei dies sonstige, hierdurch entstehende (Folge-) Schäden einschließt, auch wenn sie Dritten entstehen. Der Hersteller und der Importeur haften auch NICHT für Schäden oder Folgeschäden, die durch den Gebrauch des eigentlichen Produkts entstehen.

Der Hersteller und der Importeur geben KEINE Richtlinien zum Einsatz des Produkts heraus. Der Benutzer selbst muss entsprechende Kenntnisse mitbringen, um so das Produkt sicher einsetzen zu können. Der Hersteller und der Importeur geben KEINERLEI Garantie und können weder für Schäden, die durch das Anschirren des Pferdes oder der Anspannung vors Fahrzeug entstehen oder daraus hergeleitet werden können, noch sonstige Sachen in Verbindung mit dem Fahrzeug haftbar gemacht werden, wobei dies sonstige, hierdurch entstehende (Folge-) Schäden einschließt. Der Benutzer selbst ist für den sicheren Einsatz des Produkts sowie dessen Kontrolle und Wartung verantwortlich.

Dieser Haftungsausschluss beabsichtigt nicht, alle möglichen Situationen abzudecken. Daher nimmt der Benutzer direkt nach dem Auspacken des Produkts von einem Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller oder dem Importeur Abstand. Der Anwender erklärt explizit und implizit über diesen Haftungsausschluss informiert worden zu sein, wenn er das Produkt aus der Verpackung genommen hat. Hinsichtlich des Produkts gelten keine expliziten Garantien, ausgenommen die, die ausdrücklich vom Hersteller festgelegt wurden. Auf Herstellungsfehler wird 1 Jahr Garantie gewährt. Der Hersteller und der Importeur haften NICHT für Schäden oder Folgeschäden, die durch den Gebrauch des eigentlichen Produkts entstehen. Es wird keine Garantie auf Verschleiß, Schäden durch Gebrauch und/oder solche Schäden übernommen, die durch den Anwender des Sulkys oder Dritte verursacht werden.

Falls Zweifel an der Bedeutung der Textpassagen bestehen, gilt zu jeder Zeit die niederländische Ausführung als Grundlage.

FR Le produit : le Sulky - Utilisateur : la personne qui assemble le Sulky et/ou utilise le Sulky.

L'utilisateur déclare, sans restriction ou objection aucune, que l'utilisation du produit est entièrement à ses propres risques et périls, et donne son accord à toutes les dispositions qui suivent concernant le montage et l'utilisation du Produit, les dispositions de garantie, et les responsabilités du producteur et de l'importateur.

Le producteur et l'importateur du produit déclinent toute responsabilité pour aucune action, quelle qu'elle soit, pertinente au montage du produit, ainsi que pour aucun dommage survenu durant le montage et tout dommage ou dommage de suite résultant d'un montage incorrect. L'utilisateur porte lui-même la responsabilité de la sécurité du montage. Aucun droit ne peut être retiré des instructions de montage annexées. Le montage du Sulky est entièrement aux risques et périls de l'utilisateur. Le producteur et de l'importateur du Produit déclinent toute responsabilité pour un éventuel montage incorrect des composants, pour un montage incorrect du Produit dans son ensemble, ainsi que pour tout dommage survenu durant le montage et tout dommage ou dommage de suite qui en résulterait pour l'utilisateur ou pour une tierce partie. Le producteur et l'importateur du Produit n'acceptent aucune responsabilité pour des dommages ou dommages de suite qui résulteraient de l'utilisation du produit proprement dit.

Le producteur et de l'importateur du Produit ne donnent AUCUNE directive pour l'utilisation de ce produit. L'utilisateur doit posséder ou acquérir lui-même les connaissances nécessaires pour utiliser le produit sans danger. Le producteur et l'importateur du Produit ne donnent AUCUNE garantie, et n'endossent aucune responsabilité, pour des dommages quels qu'ils soient résultant directement ou indirectement du harnachement du cheval ou de l'attelage au véhicule, ou encore d'aucune cause rattachée aux harnais ou à l'attelage ; ceci s'applique également à tous les éventuels dommages de suite pertinents, soit à l'utilisateur, soit à une tierce partie. L'utilisateur porte lui-même la responsabilité de la sécurité lors de l'utilisation de ce produit, et des contrôles et de l'entretien nécessaires.

Cet avertissement à l'utilisateur n'a pas la prétention d'être une liste exhaustive des situations possibles. Par conséquent, il stipule que l'utilisateur renonce expressément à toute action en responsabilité à l'encontre du producteur ou de l'importateur dès l'instant où le produit est retiré de son emballage. L'utilisateur, par le fait de retirer le produit de l'emballage, déclare implicitement et explicitement avoir pris connaissance du présent avertissement. Aucune garantie n'est donnée sur le produit à l'exception des garanties formulées explicitement par le fabricant. Une garantie de 1 an est donnée sur les erreurs de fabrication. Le producteur et l'importateur du produit n'acceptent aucune responsabilité pour des dommages ou dommages de suite qui résulteraient de l'utilisation du produit proprement dit, et aucune garantie n'est donnée sur l'usage normal du produit, sur les dommages résultant de l'usage normal et/ou sur les dommages causés par l'utilisateur du Sulky ou causés à des tierces parties.

En cas de doute sur la signification des textes, la version néerlandaise fera foi.

NL Onderhoudsinstructies
EN Maintenance Guidelines
DE Wartungsrichtlinie
FR Instructions d'entretien

NL Een Sulky is bij uitstek een product om van te genieten! Immers, u en uw dier trekken er beiden op uit en u wilt dat natuurlijk op een zo veilig mogelijke manier doen. Elk product dat wordt gebruikt is aan slijtage onderhevig. Het is daarom van belang dat u regelmatig uw Sulky controleert op belangrijke punten, zodat u veilig over de weg kunt. U moet hierbij denken aan slijtage, maar ook aan punten waarop uw Sulky belast wordt. Wij geven u hier een aantal aanknopingspunten waarop u uw Sulky (regelmatig) moet controleren.

EN A Sulky is the product to enjoy! After all, you and your animal love going out and of course you want to do that in the safest possible way. Every product that is used is subject to wear and tear. Therefore, it's important that you regularly check your Sulky's important components so that you can travel safely. You have to think of wear and tear but also think of the points your Sulky is loaded on. We hereby give you a few pointers for which you should check your Sulky (regularly).

DE Ein Sulky ist ein ausgezeichnetes Produkt, mit dem Sie viel Freude haben werden! Wenn Sie und Ihr Tier hinausfahren, wollen Sie das natürlich in einer möglichst sicheren Weise tun. Jedes Produkt, das benutzt wird, unterliegt Verschleiß. Es ist darum wichtig, dass Sie Ihren Sulky an den wichtigsten Stellen regelmäßig kontrollieren lassen, sodass Sie sicher unterwegs sind. Sie müssen dabei an den Verschleiß denken, aber auch an die Stellen, an denen Ihr Sulky belastet wird. Wir geben Ihnen hier einige Hinweise, worauf Sie Ihren Sulky (regelmäßig) kontrollieren müssen.

FR Votre Sulky est par excellence un produit dont vous désirez profiter au maximum, en balade avec votre cheval ou poney. Mais vous ne voulez pas prendre des risques avec votre sécurité. Comme tout produit que l'on utilise va s'user, et il est crucial de contrôler régulièrement votre Sulky sur quelques points importants, pour prendre la route en toute sécurité. En plus de l'usure, vous penserez aux points où le Sulky supporte le plus de charge. Nous indiquons ci-dessous quelques points pour vous guider dans vos inspections (périodiques) de votre Sulky.



NL Zorg ervoor dat uw banden op de juiste spanning zijn, zodat uw dier niet te zwaar hoeft te trekken en uw Sulky niet zwaarder wordt belast dan nodig.

EN Make sure the tyres have the right pressure so that your animal does not have to pull too hard and your Sulky is not loaded heavier than necessary.

DE Achten Sie darauf, dass Ihre Reifen den richtigen Druck haben, sodass Ihr Tier nicht zu schwer ziehen muss und Ihr Sulky nicht schwerer belastet wird als erforderlich.

FR Les pneus doivent être gonflés à la bonne pression, d'une part pour faciliter la tâche du cheval, d'autre part pour ne pas solliciter le Sulky plus que nécessaire.



NL Controleer en smeer regelmatig uw kogellagers.

EN Check and lubricate the ball bearings regularly.

DE Kontrollieren und schmieren Sie Ihre Kugellager regelmäßig.

FR Les roulements doivent être bien graissés, contrôlez-les donc régulièrement.



NL Uw lamoen wordt zwaarder belast naarmate de Sulky niet in balans is. Er zijn een aantal punten waarop na verloop van tijd metaalmoeheid kan ontstaan. Wees daarop bedacht! Belasting van materiaal ontstaat meestal op bevestigingspunten. Daarom het volgende:

- Controleer regelmatig of de eindstukken van uw lamoen nog stevig op elkaar aansluiten en/of op deze plek geen scheurtjes in het materiaal ontstaan! Dit kan leiden tot breuk!
- Controleer regelmatig op het punt van bevestiging van de ondersteuning van het lamoen of er geen scheurtjes in het materiaal ontstaan. Dit kan leiden tot breuk!

EN Your shaft will be unnecessarily loaded when the Sulky is no longer in balance. There are a few areas that can have metal fatigue after time. Please be aware of this! Burdening of material usually originates on attachment points. Therefore do the following:

- Regularly check whether the ends of your shafts are still securely tightened and/or no cracks are starting in the material in this spot! This may cause a crack!
- Regularly check at the attachment points of the shaft supports whether cracks are originating in the material. This may cause a crack!



DE Ihre Schere wird schwerer belastet, wenn der Sulky nicht ausbalanciert ist. Es gibt einige Stellen, an denen im Laufe der Zeit Materialermüdung auftreten kann. Achten Sie darauf! Materialbelastung entsteht meistens an Befestigungspunkten. Darum folgende Hinweise:

- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob die Vorderteile Ihrer Scheren noch fest aufeinander abschließen und/oder an dieser Stelle keine Risse im Material entstehen! Das kann zu Materialbruch führen!
- Kontrollieren Sie regelmäßig, ob an dem Befestigungspunkt des Scherenträgers keine Risse im Material entstehen. Das kann zu Materialbruch führen!

FR Le timon sera sollicité davantage si votre Sulky est déséquilibré. Il compte plusieurs points où le métal va fatiguer au fil du temps, le plus souvent aux points de fixation. Surveillez donc bien ces points à risque, particulièrement les suivants :

- Contrôlez régulièrement que les extrémités de votre timon sont toujours solidement raccordées, et que le matériau ne présente pas de fissures : elles pourraient le faire casser!
- Contrôlez régulièrement au niveau du point de fixation du support de votre timon que le matériau ne présente pas de fissures : elles pourraient le faire casser!



NL De zweng is één van de meest bewegende onderdelen van een Sulky. Het draaipunt moet regelmatig worden gecontroleerd en wellicht ook worden gesmeerd om een goede draaiing te garanderen. Teveel voorwaartse kracht op de zweng kan resulteren in breuk! Let ook hier op metaalmoeheid.

EN The single tree is one of the most important moving parts of the Sulky. The pivot point must be checked regularly and probably be lubricated as well to ensure good rotation. Too much forward force on the single tree may cause a crack! Be aware of metal fatigue as well in this location.

DE Das Ortscheit ist eines der am häufigsten bewegten Teile eines Sulkys. Der Drehpunkt muss regelmäßig kontrolliert und eventuell auch geschmiert werden, um eine gute Drehung zu garantieren. Zuviel Vorwärtskraft auf das Ortscheit kann zu Bruch führen! Achten Sie auch auf Materialermüdung.

FR Le palonnier est, de tout le Sulky, l'un des composants les plus sollicités, presque constamment en mouvement. Vous devrez contrôler régulièrement le point où il pivote, et au besoin le graisser pour garantir un mouvement aisé. Si les forces de traction vers l'avant exercées sur le palonnier sont trop grandes, il peut casser. Ici aussi, attention à la fatigue du métal.



Sulkys
the original .eu

www.sulkys.eu | info@sulkys.eu